

TEATRO E MARIONETAS DE
Mandrágora

WWW.MARIONETASMANDRAGORA.COM

caderno - notebook



Bizzoira Moira



TEATRO E MARIONETAS DE

Mandrágora

Uma produção de...

Produced by...



Bizarra Moura

ESPETÁCULO INSPIRADO NUM CONTO TRADICIONAL DO NORTE DE PORTUGAL

SHOW INSPIRED ON A TRADITIONAL TALE FROM THE NORTH OF PORTUGAL

Por momentos a carroça para. A senhora está com sede e do seu carro saem caixas. Ali, perante os nossos olhos faz acontecer a história que vos vou contar. Dizem que existe uma criatura sedenta de ouro, ela aprisiona jovens mouras para que se penteiem no poço e dos seus cabelos brotem pepitas de ouro que guarda e coleciona. Durante a noite a jovem chora enquanto se penteia, mas durante o dia é transformada num animal que afugenta o aguadeiro a caminho do poço onde se vai buscar água. Primeiro serpente, depois touro e por fim cão que o aguadeiro consegue derrotar. Ali o encantamento da moura termina e a jovem foge com o aguadeiro. A criatura fica só, aguardando, sem ouro, à espera de outra jovem moura. E a carroça continua a sua viagem...

For brief moments the wagon stops. The mam is thirsty and from her wagon come out boxes. There, before our eyes, she makes it happen... the story. It is said that there is a creature hungry for gold, and he imprisons young maidens and orders them to comb their hair by the well since from their hair fall small golden stones that he collects and care. By night the young girl cries as she combs, but during the day she is transformed into animals that chase away the water carrier. First as snake, then as bull and at last as a dog that the water carrier defeats. At that moment the moorish enchantment ends, and the girl runs away with the water carrier. The creature is left by himself waiting..., waiting for another moorish girl. And the wagon continues its journey...





Bzzzoira Moira

As lendas de mouras encantadas e seres fantásticos povoam todo o país. Do norte do país conheço de perto, desde criança, algumas histórias que se contam sobre estes locais. Esta é a história sobre um poço negro que dizem esconder um tesouro guardado por uma moura encantada por um feitiço. Durante a noite a jovem chora, enquanto se penteia, mas durante o dia é transformada num animal que afugenta o aguadeiro a caminho do poço, onde vai buscar água. Este é o início de uma extraordinária história. À noite quando percorro as ruas recordo que cada recanto esconde uma lenda, que esconde um mistério, que revela um pouco de nós, da nossa identidade e cultura.

The legends of enchanted and fantastic creatures spread along our country's history. From the North of Portugal I know by heart, since childhood, some stories that were told about these sites. This is the story of a black pit that is said to hide a treasure guarded by a young Moorish enchanted by a spell. By night the young girl cries as she combs, but during the day she is transformed into an animal that chases away the water carrier. This is the beginning of an extraordinary tale. At night, when I walk through the trails, I remember that each corner tells a story that hides a mystery, which reveals a little about ourselves and about our identity and culture.

Bzzzoira Moira

IDADE RECOMENDADA - maiores de 3 anos

DURAÇÃO APROX. - 40 minutos

NÚMERO RECOMENDADO DE ESPETADORES - 80

DIREÇÃO ARTÍSTICA, INTERPRETAÇÃO E FIGURINO - Filipa Mesquita

MARIONETAS E CENOGRAFIA - enVide neFelibata

DESENHO DE LUZ E ADEREÇOS EM COURO - José Machado

PRODUÇÃO - Clara Ribeiro

RECOMMENDED AGE - above 3 years old

DURATION - 40 minutes

RECOMMENDED NUMBER OF VIEWERS - 80

DIRECTION, INTERPRETATION AND COSTUME - Filipa Mesquita

PUPPETS AND SET - enVide neFelibata

LIGHT DESIGN AND LEATHER PROPS - José Machado

PRODUCTION - Clara Ribeiro

Clara Ribeiro +351 934 609 858 | Filipa Mesquita +351 938 438 097 | enVide neFelibata +351 938 940 122
mandragora@marionetasmandragora.com
www.marionetasmandragora.com

FACE - Fórum de Arte e Cultura de Espinho
R. 41 / Av. João de Deus
4500 Espinho, Portugal

